

ЛИТЕРАТУРНАЯ ГАЗЕТА
24 ЯНВ 1973 г. МОСКВА
№ 4

«РОЖДЕНИЕ ГЕРКУЛЕСА» — ПЬЕСА ШЕКСПИРА



Это название носит драма неизвестного автора елизаветинской эпохи, хранящаяся в собрании рукописей Британского музея в Лондоне. Рукопись, представляющая собой переработку комедии древнеримского писателя Плавта «Амфитрион», публиковалась лишь дважды в специальных академических изданиях. До сих пор считалось, что она написана неизвестным современником Шекспира.

Западногерманский искусствовед Дитер Шамп из Дюссельдорфа на основании тщательного изучения языка рукописи, ее датировки, почерка, а также стилистических особенностей пришел к выводу, что «Рождение Геркулеса» — одна из ранних драм Шекспира. Работа Шампа привлекла к себе внимание западных шекспироведов.

По просьбе «Литературной газеты» и при содействии редакции газеты «Дойче фольксцайтунг», выходящей в Дюссельдорфе, Дитер Шамп встретился с корреспондентом АПН. Ниже мы публикуем его рассказ о своем исследовании.

— Драматургия елизаветинской эпохи всегда привлекала меня. В свое время я перевел на немецкий язык несколько драм наиболее известных современников Шекспира.

Уже тогда я обратил внимание на огромное количество анонимных драматических произведений этой эпохи, дошедших до нас как в рукописях, так и в печатном виде. Некоторые из них были явно написаны рукой зрелого мастера. Несколько лет назад я начал составлять сравнительные таблицы характерных языковых и стилистических особенностей этих произведений. Помогло полученное мною математическое образование. Оно позволило ис-

пользовать метод структурной стилистики.

Вопрос об авторстве целого ряда упомянутых произведений не давал мне покоя. В те бурные времена хищные рукописей и их анонимные издания было обычным делом. Постепенно я пришел к выводу, что среди этих безымянных драм и комедий могут быть и творения великого Шекспира, еще не известные его потомкам.

Впервые я прочел «Рождение Геркулеса» в редком английском издании 1911 года. Это переработка трагикомедии Плавта о любовном приключении Юпитера-громовержца, восплававшего страстью к земной дочери

Алкмене. Сразу же я обратил внимание на то, что одно из действующих лиц этой комедии носит имя Дромио, которое ни у Плавта, ни у авторов Елизаветинской эпохи не встречается, но зато хорошо известно в шекспировской «Комедии ошибок».

Структурный анализ языковых и стилистических характеристик оригинала укрепил меня в предположении, что передо мной — произведение раннего Шекспира. Но венцом доказательств явился графологический анализ почерка рукописи, хранящейся в Британском музее: сравнение его с немногими сохранившимися образцами почерка Шекспира рассеяло

последние сомнения. «Рождение Геркулеса» было действительно написано рукой великого драматурга. Специалисты я позволю себе отослать к своей работе «О Рождении Геркулеса», выпущенной издательством «Феликс Блок» вместе с моим немецким переводом драмы.

Некоторые считают «Рождение Геркулеса» несовершенным и несценичным произведением. Я с этим не согласен. Конечно, «Рождение Геркулеса», написанное 25-летним Шекспиром, не достигает силы его более поздних великих трагедий. Но я убежден, что эта драма в ближайшем будущем появится на сцене.

Сейчас я работаю над интереснейшей проблемой так называемых «первоисточников» Шекспира. Речь идет о целом ряде безымянных драматических произведений, использованных великим драматургом. Многие говорят в пользу того, что некоторые из них — не что иное, как черновые наброски самого Шекспира, который много лет спустя вновь возвращался к ним. Работа еще не завершена, и говорить о результатах этих исследований пока рано.

Н. ПОРТУГАЛОВ,
корреспондент АПН
— по просьбе
«Литературной газеты»
БОНН. (По телефону)